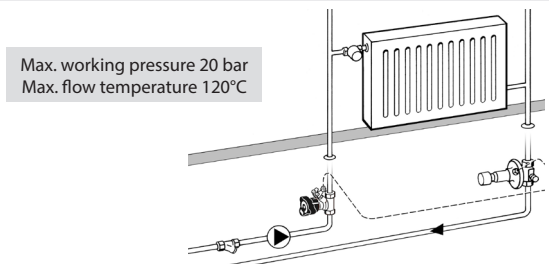


VIA6622M 0172015 013R9507



DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp 1/2
20	89/89	Rp 3/4
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1 1/4
40	118/84	Rp 1 1/2
50	124/90	Rp 2

**Application**  
ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-P/PV to control the differential pressure in risers.  
Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no pre-setting facilities.

**Fitting**  
ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:  
1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.  
2. The valve is oriented according to the flow arrow.

ASV-BD must in addition be installed as determined by installation conditions.

**Anwendung**  
ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV.  
Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

**Montage**  
ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:  
1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.  
2. Die Flussrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgedruckten Durchflusspfeil.  
Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgestellten Installationsbedingungen montiert werden.

**Anvendelse**  
ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-P/PV til regulering af differensstrykret i stigtr. Den anbefales især, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

**Montering**  
ASV-BD skal installeres i stigestregen. Det anbefales at installere et filter i systemet. Før monteringen af ventilet skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snæv, og at:  
1. ventilen kan drejes 360 grader.  
2. ventilen monteres i henhold til flowpilen.

ASV-BD skal desuden installeres efter installationsforholdene.

**Область применения**  
ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-P/PV для стабилизации разности давлений в стояках. Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предвостановительной настройки пропускной способности.

**Монтаж**  
ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.  
1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°.  
2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.  
Дополнительные требования к установке ASV-BD определяются условиями монтажа.

**Zastosowanie**  
ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-P/PV. Służy do przekazywania kapilarna impulsu wykorzystywanego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

**Montaż**  
ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:  
1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.  
2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu. Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

**Application**  
L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-P/PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes. Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de pré-réglages.

**Montage**  
L'ASV-BD doit être installé sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :  
1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé.  
2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit. En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

**Kasutamine**  
ASV-BD ventileil kasutatatakse koos automaatsete tasakaalustusventiilidega ASV-P/PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks püstikutel.  
Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõõta vooluhulka või kus radiatori ventiilid ei ole eelseadistusega.

**Paigaldamine**  
ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolu- ja tagasi voolu suuna vahel. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja: 1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata.  
2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.  
Lisaks sellele tuleb ASV-BD paigaldamisel juhinduda paigaldustingimustest.

**Talkymas**  
ASV-BD yra porinis ventiliis, naudojamas kartu su automatinio balansavimo ventiliu ASV-P/PV slėgio perkryčiui stovuose pūstikuose.  
Ypač rekomenduojama jį naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimas arba radiatori ventilių neturi nustatyto galimybes.

**Tvirtinimas**  
ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamam vamzdžio stovui. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventiliį montuoti reikia turėti įsitikinimą, ar vamzdis švarus ir:  
1. ventiliį galima pasukti 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu).  
2. Ventiliis nukreiptas pagal srauto kryptį.  
Be to, ASV-BD turi būti sumontuotas taip, kaip nustatyta montavimo sąlygose.

**Lietošana**  
ASV-BD ir partnerventiļs, ko izmanto kopā ar balansēšanas vārstu ASV-P/PV, lai augšupplūdes caurulēs pārvaldītu diferenciālo spiedienu.  
Īpaši ieteicams, ja nepieciešams pārbaudīt plūsmu un vai radiatoru vārstiem nav priekšiestatītu vērtību.

**Uzstādīšana**  
ASV-BD ir jāuzstāda augšupplūdes caurulē. Sistēmā ieteicams uzstādīt filtru. Pirms vārsta montāžas darba veicējam jāpārliecinās, vai cauruļvads ir tīrs un:  
1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem (ja izmanto cauruļvadu ar vītņi);  
2. vārsts uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultīpaui.  
Uzstādot ASV-BD, jāņem vērā uzstādīšanas apstākļi.

**Impulse tube connection**  
The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open.  
**ASV-BD outside control loop:** Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.  
**ASV-BD inside control loop:** Red test plug must be open and flow limitation is possible.  
**Default position:** Blue test plug is open.

**Anschluss der Impulsleitung**  
Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein.  
**ASV-BD außerhalb des Regelkreises:** Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist.  
**ASV-BD innerhalb des Regelkreises:** Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen.  
**Werkeinstellung:** Blauer Messnippel ist offen.

**Tilslutning af impulsledning**  
Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippel-værne være åben.  
**ASV-BD uden for reguleringsløjfe:** Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontroller, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi.  
**ASV-BD inden for reguleringsløjfe:** Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrensning er mulig.  
**Standardindstilling:** Den blå målenippel er åben.

**Подключение импульсной трубки**  
Импульсная трубка устанавливается с помощью гаечного ключа на 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должен быть открыт.  
**Внешний контур регулирования ASV-BD:** Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD.  
**Внутренний контур регулирования ASV-BD:** Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода.  
**Стандартное положение:** Синяя тестовая пробка открыта.

**Podłączenie rurki impulsowej**  
Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty.  
**ASV-BD na zewnątrz regulowanej pętli:** Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.).  
**ASV-BD wewnątrz regulowanej pętli:** Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa.  
**Nastawa fabryczna:** Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

**Raccord du tube d'impulsion**  
Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte.  
**Prise de pression en aval de l'ASV-BD :** La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglée sur la valeur maximale.  
**Prise de pression en amont de l'ASV-BD :** La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible.  
**Position par défaut :** La prise de pression bleue est ouverte.

**Impulsitoru ühendus**  
Keerake impulsitoru 8 mm kuuskantvõtmega abil kinni. Tööasendis peab üks mõõtenippi-test olema lahti.  
**ASV-BD väljaspool reguleerimiskontuuri:** Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga mõõtmise on võimalik. Veenduge, et ASV-BD on seadustatud maksimaalsele väärtusele.  
**ASV-BD sisemine kontrollahel:** Punane mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga piiramine on võimalik.  
**Valkimisi asend:** Sinine mõõtenippel on avatud.

**Impulsinio vamzdelio jungtis**  
Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm veržiarakį. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo antgalių turi būti atidarytas.  
**ASV-BD išorinė reguliavimo kilpa:** Mėlyna matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė. Įsitikinkite, kad nustatyta maksimali ASV-BD vertė.  
**ASV-BD vidurinė reguliavimo kilpa:** Raudona matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė.  
**Numatytasis padėtis:** Mėlyna matavimo antgalis atidarytas.

**Impulsa caurules savienojums**  
Piemontējiet impulsa cauruļi, izmantojot 8 mm uzgriežņu atslēgu. Darba stāvoklī vienam no pārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtam.  
**ASV-BD ārējais vadības kontūrs:** Lai varētu pārbaudīt plūsmu, zīlajam pārbaudes spraudņim ir jābūt atvērtam. Pārlicinieties, ka ASV-BD ir iestatīts uz maksimālo vērtību.  
**ASV-BD iekšējais vadības kontūrs:** Lai varētu ierobežot plūsmu, sarkanajam pārbaudes spraudņim ir jābūt atvērtam.  
**Noklusējuma stāvoklis:** Zīlās pārbaudes spraudnis ir atvērts.

**Removal of handle**  
1. The union nut becomes accessible when the green lock is released.  
2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.  
**Calibration**  
3. Before refitting handle ensure that the setting displays 0.0.

**Demontage des Griffs**  
1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.  
2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen.  
**Kalibrierung**  
3. Vor der Wiedermontage Anzeige auf 0,0 stellen.

**Afmontering af håndtag**  
1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres.  
2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud.  
**Kalibrering**  
3. Kontroller, at indstillingen er på 0,0, før håndtaget genmonteres.

**Демонтаж рукоятки**  
1. После освобождения зеленого фиксатора появляется доступ к соединительной гайке.  
2. Поверните шкалу на значение 0,0 и отвинтите соединительную гайку.  
**Калибровка**  
3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0,0.

**Zdjęcie głowicy nastawczej**  
1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona.  
2. Ustawić zawór w pozycji 0,0 i odkręcić głowicę nastawczą.  
**Kalibracja**  
3. Przed ponownym założeniem głowicy należy upewnić się, że nastawa na niej wynosi 0,0.

**Démontage de la poignée**  
1. L'écrout de fixation est accessible une fois le levier vert débloqué.  
2. Tourner l'échelle jusqu'à 0,0 et dévisser l'écrou de fixation.  
**Étalonnage**  
3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'affichage indique bien 0,0.

**Käepideme eemaldamine**  
1. Ühendusmutriile pääseb juurde, kui roheline lukust on avastatud.  
2. Keerake skala näidule 0,0 ja keerake ühendusmutter maha.  
**Kalibreerimine**  
3. Enne käepideme tagasiapanekut veenduge, et näit on 0,0.

**Rankenēlēs nuēmīšas**  
1. Prījūngimo vēržlē galīma pasīekti atļāvisvīš zāļos spalvos fīksatorijū.  
2. Nustātīte skālēs reīkšmē ties 0,0 padālā ir atsūkīvē prījūngimo vēržlē.  
**Kalībravīšas**  
3. Prieš prīstīdīšanos rankenēlē, īstīkīnkīte, ar nūstātījū reīkšmē yā 0,0.

**Roktura noņemšana**  
1. Savienojuma uzgriežnim var piekļūt, ja atbrīvots zaļais aizslēgs.  
2. Pagrieziet skalu pozīcijā 0,0 un atskrūvējiet savienojuma uzgriezni.  
**Kalibrēšana**  
3. Pirms atkārtotas roktura uzstādīšanas pārlicinieties, ka iestatījums ir pozīcijā 0,0.

**Open and close**  
An indicator shows: White = open valve Red = closed valve

**Öffnen und Schließen**  
Folgende Betriebszustände werden angezeigt: Weiß = Ventil offen Rot = Ventil geschlossen

**Afspærring**  
Hvis indikatoren viser: Hvid = åben ventil Rød = lukket ventil

**Открытие и закрытие**  
Состояние клапана показывается индикатором: белый = клапан открыт, красный = клапан закрыт.

**Otwieranie i zamykanie**  
Kolor wskaźnika oznacza: Biały: zawór otwarty Czerwony: zawór zamknięty

**Ouverture et fermeture**  
Un indicateur signale : blanc = vanne ouverte rouge = vanne fermée

**Avamine ja sulgemine**  
Näidiku värv: Valge = ventiil on avatud Punane = ventiil on sulatud

**Atidarymas ir uždarymas**  
Indikatorius rodo: Baltas spalva = ventiliis atidarytas Raudona spalva = ventiliis uždarytas

**Atvēršana un aizvēršana**  
Indikatora parāda: balts = vārsts ir atvērts; sarkans ir vārsts ir aizvērts.

**Setting**  
1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.  
2. The handle pops up and the required flow may be set.  
3. Lock the setting by pressing the handle until click.  
**Seal**  
4. The setting may be protected using a sealing strip.

**Einstellen der Durchflussmenge**  
1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innen-sechskantschlüssel verwendet werden.  
2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden.  
3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet.  
**Sicherung (Plombierung)**  
4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungstreifens zusätzlich gesichert werden.

**Flowindstilling**  
1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. En unbokrakle kan også bruges.  
2. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles.  
3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik.  
**Plombering**  
4. Indstillingen kan beskyttes med en forsejlingsstrip.

**Настройка**  
1. При открытии клапана следует отпустить фиксатор. Можно также использовать торцевой ключ.  
2. Рукоятка приподнимается и можно установить желаемый расход.  
3. Чтобы зафиксировать настройку, нажмите рукоятку вниз до щелчка.  
**Пломбирование**  
4. Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использовать пломбу.

**Ustawienia przepływu**  
1. Nastawę dokonują się gdy ( kiedy ) zawór jest otwarty i dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.  
2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica nastawcza zaworu odskakuje i można dokonać żądanej nastawy.  
3. Zablokowanie nastawy następuje poprzez wcisnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.  
**Zabezpieczenie**  
4. Nastawa może zostać zabezpieczona za pomocą opaski zabezpieczającej.

**Réglage**  
1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.  
2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini.  
3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.  
**Plombage**  
4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

**Seadistamine**  
1. Kuni ventiil on avatud, lukust avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskantvõtit.  
2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajalikku vooluhulga suurusse.  
3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust.  
**Tihend**  
4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

**Nustatymas**  
1. Atleidius fīksatorijū, ventiliis atīdaromas. Tam galīte naudoti ir „Allen” rakts.  
2. Rankenēlēs paklyā – galīma nūstātīti reīkāmā srautā.  
3. Norēdāmī uzfīksuotī nūstātījū, spausīte rankenēlē, kol šī spragtelēs.  
**Sandarīnīšas**  
4. Nūstātījū galīma apsāugotī jī uzplombuotī.

**Iestatīšana**  
1. Kad vārsts ir atvērts, aizslēgs tiek atvērts. Var izmantot arī sevstāvu atslēgu.  
2. Rokturis pavirzās uz augšu un var iestatīt reikiamā plūsmu.  
3. Lai fīksētu iestātījumu, nospīediet rokturi līdz atskaņ klikšķīš.  
**Blīvējums**  
4. Iestātījumu var aizsargāt, izmantojot plombēšanas savīci.

**Drain**  
1. Always drain ASV-P/PV first.  
2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed).  
3. Remove the impulse tube.  
4. Dismount the tube connector and fit the drain connection accessory on the ASV-BD valve.  
5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

**Entleeren**  
1. Das ASV-P/PV immer zuerst entleeren.  
2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind).  
3. Impulsleitung entfernen.  
4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden.  
5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöffnet. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.

**Aftapning**  
1. Aftap altid ASV-P/PV først.  
2. Luk den blå målenippel (kontroller, at begge målenippel er lukkede).  
3. Fjern impulsledningen.  
4. Afmonter rørtilslutningen, og tilslut aftapningstilbehøret på ASV-BD-ventilen.  
5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Drej maks. 3 omgange. Den blå målenippel åbner for returløb. Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.

**Слив**  
1. Всегда сначала сливайте теплоноситель через клапан ASV-P/PV.  
2. Закройте синюю тестовую пробку (должны быть закрыты обе тестовые пробки).  
3. Снимите импульсную трубку.  
4. Снимите трубный соединитель и подключите к клапану ASV-BD переходник для сливного шланга.  
5. Красная тестовая пробка открывает впуск (макс. 3 оборота). Синяя тестовая пробка открывает выпуск (макс. 3 оборота). Измерительный блок может быть повернут в любое положение.

**Króćcie spustowy**  
1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-P/PV.  
2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte).  
3. Odkręcić rurkę impulsową. Zamontuj adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter rurki spustowego na zaworze ASV-BD.  
5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odprowadzić go stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odprowadzić go stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króćce pomiarowe można obracać w dowolną pozycję.

**Vidange**  
1. Purger toujours l'ASV-P/PV en premier lieu.  
2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées).  
3. Ôter le tube d'impulsion.  
4. Démonter le raccord du tube et installer le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD.  
5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.

**Tühjendamine**  
1. Alati tühjendage esmalt ASV-P/PV.  
2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõteniplid on kinni).  
3. Eemaldage impulsitoru.  
4. Eemaldage impulsitoru liitmik ja paigaldage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile.  
5. Punase mõõtenippi avamisega saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret! Sinine mõõtenippel on tagasi voolu poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.

**Drenāžas**  
1. Pirmāsiens visumotem īšleīskīte termofīkatā īš ASV-P/PV.  
2. Uzdarīkite mēlynā matavimo antgalī būtu uzdarītu.  
3. Nuīmkīte impulsinį vamzdelį.  
4. Išmontuokite vamzdelio jungtį ir uzdēkīte drenāžo jungties priedāt ant ASV-BD ventiliio.  
5. Raudonas matavimo antgalis atīdaro srautā prieš ventiliį (galīma sukti daugiāsiis 3 kartus). Mēlynas matavimo antgalis atīdaro srautā uz ventiliio (galīma sukti daugiāsiis 3 kartus). Matavimo antgalius galīma pasukti jī bet kurjā pusē.

**Drenāža**  
1. Vīpīšmāis drenējiet ASV-P/PV.  
2. Uzverīet zīlo pārbaudes spraudnī (pārlicinieties, ka abā pārbaudes spraudnī ir aizvērti).  
3. Noņemiet impulsa cauruļi.  
4. Atvienojiet cauruļes savienotājū un pievienojiet vārstam ASV-BD drenāžas piederumu.  
5. Sarkanais pārbaudes spraudnis atver ielplūdi (ne vairāk kā trīs apgriezieni). Zīlais pārbaudes spraudnis atver izplūdi (ne vairāk kā trīs apgriezieni). Mērišanas stāciju var pagriezt jebkurā stāvoklī.

**Pressure testing**  
Max test pressure: 25 bar  
When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-P/PV might be damaged.

**Druckprüfung**  
Max. Testdruck: 25 bar  
Bei der Druckprüfung müssen Sie sicherstellen, dass auf beiden Seiten der Membran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss angeschlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

**Trykprøvning**  
Maksimalt prøvetryk: 25 bar  
Ved trykprøvning skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsluttet, og abspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-P/PV.

**Гидравлическое испытание**  
Макс. испытательное давление: 25 бар  
При проведении гидравлических испытаний регулировка мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-P/PV может быть повреждена.

**Próba ciśnieniowa**  
Maks. ciśnienie próbne: 25 barów  
Podczas próby ciśnieniowej należy się upewnić, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne. Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeciwnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-P/PV.

**Test de pression**  
Pression d'essai max. : 25 bar  
Lors de l'essai de pression, vérifiez que les deux cotés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigilance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-P/PV peut en occasionner la dégradation.

**Surveproov**  
Maksimaalsis rõhukats: 25 bar  
Süsteemi rõhukatsetustel peab veenduma, et membraani mõlematel pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulsitoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevventiilid avatud. Eespool kirjeldatud toiminguid ei tohi teha ASV-PV membraan saada kahjustusi.

**Slēgio bāndymas**  
Maksimālais spriegums slēģis: 25 barai  
Tīkrīndāmī slēģī turīte apsāugotī abi membranas, kad jī statīšs slēģis būtu vienodas. Impulsīnis vamzdelis turi būtu prījūngtas, visi uzdarīamo ventiliū turi būtu atīdaryti. Nesīlakīant īstrukcijū, galīma pāžēstī ASV-P/PV membrānā.

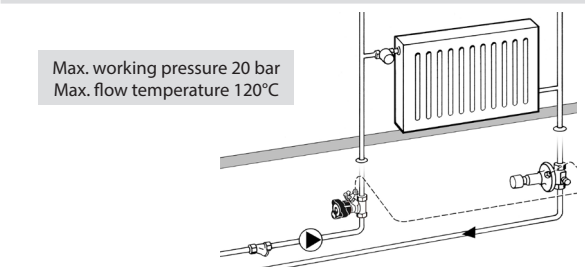
**Spīedīena pārbaude**  
Maksimālais spīedīens pārbaudes spīedīens: 25 bāri  
Veīcot spīedīena pārbaudī, pārīecīnīetīes, ka abās membrānas pusēs ir vienāds statīšais spīedīens. Pievienojiet impulsa cauruļ



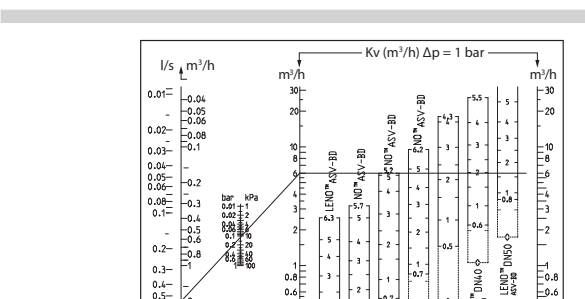
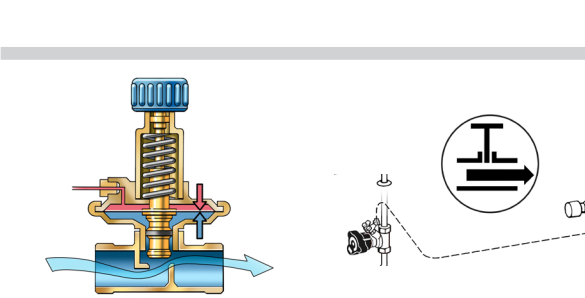
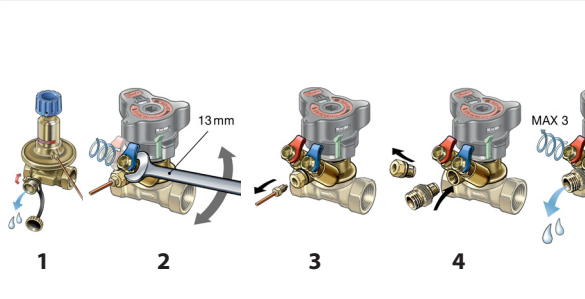
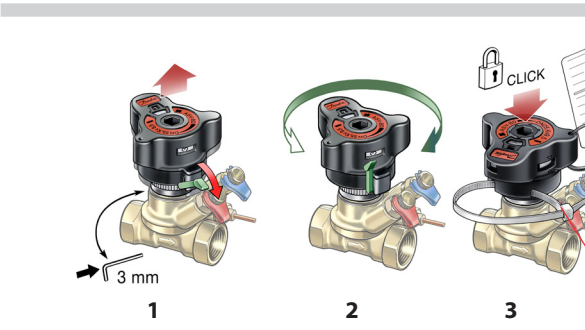
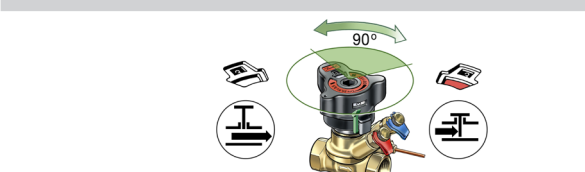
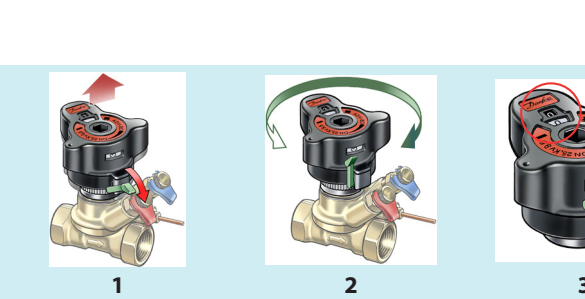
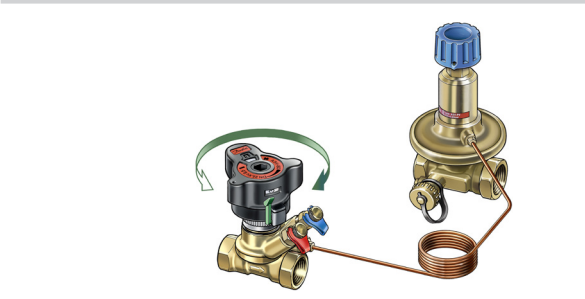


# Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

VIA6622M 0172015 013R9507



DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp 1/2
20	89/89	Rp 3/4
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1 1/4
40	118/84	Rp 1 1/2
50	124/90	Rp 2



**Het debiet meten**  
Het drukverschil over de afsluiter kan worden gemeten en omgerekend naar debiet met Danfoss-meetapparatuur. Als de meetapparatuur alleen het drukverschil met, gebruikt u de voorinstelling en het drukverschil in de debietgrafiek voor de omrekening naar daadwerkelijk debiet. De bijbehorende grafieken vindt u op [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Opmerking: Bij het meten van nominaal debiet moeten alle radiatorafsluiters volledig openstaan.

## NL

### Handbediende inregelafsluiter

**Toepassing**  
ASV-BD is een partnersafsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stijgleidingen.  
Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiters geen voorinstellingsfunctie hebben.

**Monteren**  
ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingsysteem schoon is en:  
1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt;  
2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl.  
De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.

**Montage impulsleiding**  
De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan.  
**ASV-BD buiten regelkring:** Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. Zorg dat de ASV-BD is ingesteld op de max. waarde.  
**ASV-BD binnen regelkring:** De rode teststop moet openstaan en debietbegrenzing is mogelijk.  
**Standaardstand:** Blauwe teststop staat open.

**Hendel verwijderen**  
1. De wartelmoer wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt.  
2. Draai de schaal naar 0,0 en draai de wartelmoer los.  
**Kalibratie**  
3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0,0 wordt weergegeven.

**Openen en sluiten**  
Een indicator geeft aan:  
wit = afsluiter geopend  
rood = afsluiter gesloten

**Instelling**  
1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling losgemaakt. Er kan ook een inbus sleutel worden gebruikt.  
2. De hendel springt omhoog en het vereiste debiet kan worden ingesteld.  
3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt.  
**Extra afdichting**  
4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van borgdraad.

**Legen**  
1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.  
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).  
3. Verwijder de impulsleiding.  
4. Demonteer het leidingsaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.  
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

**Druktest**  
Max. testdruk: 25 bar  
Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide testen van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

**Măsurarea debitului**  
Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.  
Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corepunzătoare pot fi găsite la adresa [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

## RO

### Robinet manual de reglare

**Aplicație**  
ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur.  
Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

**Montarea**  
ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:  
1. La robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată).  
2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.  
În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

**Conectarea conductei de impuls**  
Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis.  
**Bucă de comandă exterioară a robinetului ASV-BD:** Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă.  
**Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD:** Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului.  
**Poziție implicată:** Niplul albastru este deschis.

**Îndepărtarea mânerului**  
1. După eliberarea blocajului verde, piulița de cuplare devine accesibilă.  
2. Rotiți scala până la 0,0 și desfaceți piulița de cuplare.  
**Calibrarea**  
3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0,0.

**Deschiderea și închiderea**  
Alb = robinet deschis  
Roșu = robinet închis

**Setarea**  
1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen.  
2. Mănerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită.  
3. Blocați reglarea apăsând mânerul până ce face clic.  
**Etașnarea**  
4. Reglarea poate fi protejată cu ajutorul unei benzi de etașnare

**Golirea**  
1. Golii întâi ASV-P/PV.  
2. Închideți niplul albastru (asigurați-vă că ambele nipluri sunt închise).  
3. Scoateți conducta de impuls.  
4. Demontați conectorul conductei și montați accesoriul de conectare a scurgerii pe robinetul ASV-BD.  
5. Niplul roșu deschide orificiul de admisie, maximum 3 ture. Niplul albastru deschide orificiul de evacuare, maximum 3 ture. Suportul de măsurare poate fi rotit în orice poziție.

**Testarea presiunii**  
Presiunea maximă de încercare: 25 bar  
Când testați presiunea, trebuie să vă asigurați că pe ambele părți ale membranei există aceeași presiune statică. Conducta de impuls trebuie să fie conectată și robinetele de închidere să fie deschise. Dacă această procedură nu este respectată, membrana ASV-P/PV poate fi deteriorată.

**Măsurarea debitului**  
Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.  
Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corepunzătoare pot fi găsite la adresa [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

## ES

### Válvula asociada de equilibrado

**Usos**  
El modelo ASV-BD es una válvula asociada que se usa en conjunto con la válvula de equilibrado automático ASV-P/PV para controlar la presión diferencial en tuberías ascendentes.  
Su implantación resulta muy recomendable en instalaciones en las que se es preciso verificar el caudal o de las que forman parte válvulas de radiador que no cuentan con funciones de preajuste.

**Montaje**  
La válvula ASV-BD debe instalarse en una tubería de caudal ascendente. Se recomienda instalar un filtro en el sistema. Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías está limpio y que:  
1. La válvula pueda girar 360 grados, si se utiliza una tubería roscada.  
2. La válvula este orientada según el sentido que indica la flecha de caudal.  
Recuerde que las válvulas ASV-BD deben instalarse, asimismo, respetando los requisitos impuestos por las condiciones de la instalación.

**Conexión del tubo de impulsión**  
La conexión del tubo de impulsión debe llevarse a cabo empleando una llave fija de 8 mm. En la posición de funcionamiento, una de las tomas de prueba debe permanecer abierta.  
**Bucle de control externo con válvula ASV-BD:** La toma de prueba de color azul debe permanecer abierta; debe ser posible verificar el caudal. Asegúrese de ajustar a su valor máximo la válvula ASV-BD.  
**Bucle de control interno con válvula ASV-BD:** La toma de prueba de color rojo debe permanecer abierta; debe ser posible limitar el caudal.  
**Posición predeterminada:** La toma de prueba de color azul se encontrará abierta.

**Desmontaje del mando**  
1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuercita de color azul se hace accesible.  
2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desensrosque entonces la tuercita de unión.  
**Calibración**  
3. Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.

**Apertura y cierre**  
Indicador aratá:  
Blanco = válvula abierta  
Rojo = válvula cerrada

**Ajuste**  
1. Cuando la válvula está abierta, el bloque queda libre. También se puede utilizar una llave Allen.  
2. El mando se eleva y permite regular el caudal.  
3. Bloquee el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic.  
**Protección**  
4. Puede proteger este ajuste con un precinto.

**Vaciado**  
1. Vacíe siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar.  
2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas).  
3. Retire el tubo de impulsión.  
4. Desmonte el conector del tubo y fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD.  
5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición.

**Prueba de presión**  
Presión máx. de prueba: 25 bares  
Asegúrese de que ambas caras de la membrana soporten la misma presión estática durante la prueba de presión. El tubo de impulsión debe estar conectado y las llaves de paso abiertas. Si ignora las observaciones anteriores, la membrana de la válvula ASV-P/PV podría resultar dañada.

**Medición de caudal**  
Puede medir la presión diferencial que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com) si desea consultar los gráficos correspondientes.  
Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

**Medición de caudal**  
Puede medir la presión diferencial que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com) si desea consultar los gráficos correspondientes.  
Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

## CN

### 手动平衡阀

**应用**  
ASV-BD 是自动压差式平衡阀 ASV-P/PV 的配套阀，用于控制立管的压差。  
如果需要流量检定或者散热器无预设功能，则强烈建议使用。

**安装**  
ASV-BD 必须安装在立管供水管。建议在系统中安装滤网。在装配平衡阀之前，安装人员必须确保管道系统清洁，并且注意以下两点：  
1. 如果使用螺纹管，阀门可以转动 360 度。  
2. 阀门方向以图中所示箭头为准。  
ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。

**脉冲管接口**  
必须用 8mm 扳手安装脉冲管。在工作位置，必须打开一个测试插头。ASV-BD 置于控制回路外部，蓝色测试插头必须打开，流量检定可用。确保 ASV-BD 设定为最大值。ASV-BD 置于控制回路内部，红色测试插头必须打开，流量限制可用。默认位置：蓝色测试插头打开。

**卸下手柄**  
1. 松开绿色锁扣后，即可触及到管节螺母。  
2. 将刻度转到 0.0，然后旋松螺帽。  
**校准**  
3. 重新装配手柄前，确保设定值显示为 0.0。

**打开和关闭**  
指示灯：  
白 = 平衡阀已打开  
红 = 平衡阀已关闭

**Otvaranje i zatvaranje**  
Bijeli = otvoren ventil  
Crveni = zatvoren ventil

**设置**  
1. 当阀门打开时，即可松开设置锁。可使用内六角扳手。  
2. 手柄弹出，此时可设置所需的流量。  
3. 按下手柄，直到听到喀嗒一声，以锁定设置。  
**密封件**  
4. 可使用密封条保护装置。

**排放**  
1. 始终先排放 ASV-P/PV。  
2. 关闭蓝色测试插头（确保两个测试插头均关闭）。  
3. 拆下导压管。  
4. 拆下管路连接器，将排放连接附件安装到 ASV-BD 阀门。  
5. 红色测试插头打开口；最大 3 圈。蓝色测试插头打开口；最大 3 圈。测量站可转向任何方向。

**最大测试压力：25 bar**  
在进行压力实验时，应确保膜片上下两侧的静压相等。必须连接导压管，同时打开所有关闭阀。如果未遵循，可能会导致 ASV-P/PV 膜瓣受到损坏。

**测量流量**  
可用丹佛斯测量设备测量阀门的压降并转换成流量。  
如果测量设备仅测量压降，请使用流程图中的预设值和压降值转换成实际流量。  
相应的图表可从以下网站查看：  
[www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
注意：当测量流量时，所有散热器上的阀门应全开。

**测量流量**  
可用丹佛斯测量设备测量阀门的压降并转换成流量。  
如果测量设备仅测量压降，请使用流程图中的预设值和压降值转换成实际流量。  
相应的图表可从以下网站查看：  
[www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
注意：当测量流量时，所有散热器上的阀门应全开。

## HR

### Ručni balans ventil

**Primjena**  
Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog tlaka u odušnicima. Iznimno je preporučljiv za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

**Ugradnja**  
Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje instalator mora provjeriti je li sustav cijevi čist. Uz to:  
1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem.  
2. Je li ventil okrenut prema strelici protoka.  
Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

**Spajanje impulsne cijevi**  
Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. Mjernih ASV-BD izvan kontrolne petlje: Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost. Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje: Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka.  
**Zadani položaj:** Plavi mjerni priključak je otvoren.

**Uklanjanje ručice**  
1. *Holder matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.*  
2. *Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holder maticu.*  
**Kalibracija**  
3. *Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite li je postavku prikazana vrijednost 0,0.*

**Otvoreni i zatvoreni**  
Bijeli = otvoren ventil  
Crveni = zatvoren ventil

**Podešavanje**  
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ.  
2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok.  
3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritisikom na ručicu.  
**Pečaćenje**  
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

**Ispust**  
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.  
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključaka budu zatvorena).  
3. Uklonite impulsnu cijev.  
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.  
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak otvara izlazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjernu postaju možete okrenuti u bilo koji položaj.

**Ispitivanje tlaka**  
Maksimalni ispitni tlak: 25 bara  
Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventili otvoreni. Neprižravanjem ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

**Mjerenje protoka**  
Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjernice opreme Danfoss.  
Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete pronaći na [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Napomena: Pri mjerenju ispravnog protoka svi radijatorski ventili moraju biti do kraja otvoreni.

**Mjerenje protoka**  
Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjernice opreme Danfoss.  
Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete pronaći na [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju biti dovedeni u potpunosti otvoreni.

## RS

### Ručni balansni ventil

**Primena**  
ASV-BD je partnerski ventil koji se koristi zajedno sa ventilom za automatsko balansiranje ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Narocito se preporučuje ako je potrebno verifikacija protoka ili ventili na radiatorima nemaju mehanizme za predpodešavanje.

**Postavljanje**  
ASV-BD mora da se postavi u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanje instalatlor mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:  
1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.  
2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.  
ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

**Priključak za impulsnu cev**  
Impulsna cev mora da se podesi pomoću francuskog ključa od 8 mm. U radnom položaju, jedan od mjernih priključaka mora da bude otvoren. ASV-BD izvan regulacione petlje: Plavi mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguća verifikacija protoka. Uverite se da je ASV-BD podešen na maksimalnu vrednost. ASV-BD unutar regulacione petlje: Crveni mjerni priključak mora da bude otvoren i onda je moguće ograničenje protoka.  
**Podrazumevani položaj:** Plavi mjerni priključak je otvoren.

**Skidanje ručice**  
1. *Priključna navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.*  
2. *Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite priključnu navrtku.*  
**Kalibracija**  
3. *Pre vraćanja ručice, proverite da li je postavka prikazuje 0,0.*

**Otvoreni i zatvoreni**  
Belo = otvoren ventil  
Crveno = zatvoren ventil

**Podešavanje**  
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Može da se upotrebi i imbus ključ.  
2. Ručica se podiže i može da se podesi potreban protok.  
3. Blokiranje podešavanje pritisikom na ručicu dok ne klikne.  
**Plombiranje**  
4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

**Pražnjenje**  
1. Uvek prvo ispušite ASV-P/PV.  
2. Odaberite plavi mjerni priključak (uverite se da su oba merna priključaka zatvorena).  
3. Uklonite impulsnu cev.  
4. Demontirajte konektor impulsne cevi i postavite dodatni priključak za pražnjenje na ASV-BD ventil.  
5. Crveni mjerni priključak će otvoriti ulazni otvor, maksimalno 3 okretaja. Plavi mjerni priključak će otvoriti izlazni otvor, maksimalno 3 okretaja. Merna stanica može da se okrene u bilo koji položaj.

**Testiranje pritiska**  
Maksimalni probni pritisak: 25 bara  
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

**Mjerenje protoka**  
Diferencijalni pritisak u ventilu može se izmeriti i konvertovati u protok pomoću Danfoss opreme za merenje. Ako oprema za merenje mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete pronaći na [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju biti dovedeni u potpunosti otvoreni.

**Mjerenje protoka**  
Diferencijalni pritisak u ventilu može se izmeriti i konvertovati u protok pomoću Danfoss opreme za merenje. Ako oprema za merenje mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete pronaći na [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju biti dovedeni u potpunosti otvoreni.

## SI

### Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje

**Uporaba**  
ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferenčnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odcepih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radiatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastaviti.

**Vgradnja**  
Ventil ASV-BD je treba vgraditi v dovodno cev. Priporočamo, da v sistemu vgradite čistilni kos. Pred vgradnjo ventila se mora instalatlor prepričati, da je cevni sistem čist in:  
1. da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev,  
2. da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka.  
Poleg tega je treba ventil ASV-BD vgraditi v skladu s pogoji ob vgradnji.

**Priključek impulzne cevi**  
Impulsna cev pritrdite z 8-mm ključem. V delovnem položaju mora biti eden od preizkusnih čepov odprt. ASV-BD izvan reguliranege tlaka: Modri preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje protoka. ASV-BD mora biti nastavljen na največjo vrednost. ASV-BD znotraj zanke reguliranega tlaka: Rdeči preizkusni čep mora biti odprt, omogočeno je preverjanje in omejitve pretoka.  
**Privzeti položaj:** Modri preizkusni čep je odprt.

**Demontaža ročaja**  
1. *Sprostite zeleni zatič, da omogočite dostop do spojne matice.*  
2. *Obrite merilo v položaj 0,0 in odvrnite spojno matico.*  
**Kalibriranje**  
3. *Pred vrtničnim namestitvijo ročaja mora biti prikazana vrednost 0,0.*

**Öppna och stänga**  
En indikator visar:  
Vit = öppen ventil  
Röd = stängd ventil

**Nastavitev**  
1. Pri odprtém ventilu je zatič spročen. Uporabite lahko tudi inbus ključ.  
2. Ročaj izskoči in nastavite lahko želeni pretok.  
3. Zaklenite nastavitev s pritisikom na ročaj, da se ta zaskoči.  
**Plombiranje**  
4. Nastavitev lahko plombirate z vezico za blokado nastavitve.

**Izput**  
1. Vedno najprej izpraznite ASV-P/PV.  
2. Zaprite modri preizkusni čep (oba preizkusna čepa morata biti zaprta).  
3. Odstranite impulzno cev.  
4. Uklonite priključek cevi in namestitve nastavke priključka za izput na ventil ASV-BD.  
5. Z rdečim preizkusnim čepom odprite vhodno odprtino, največ 3 obrati. Z modrim preizkusnim čepom odprite izhodno odprtino, največ 3 obrati. Merilna postaja je lahko poljubno usmerjena.

**Tlačni preizkus**  
Najv. tlak med preizkusom: 25 bar  
Med izvajanjem tlačnega preizkusa mora biti statični tlak na obeh straneh membrane enak. Impulsna cev mora biti priključena, zaporni ventili pa odprti. Če tega ne boste upoštevali, se lahko membrana ventila ASV-P/PV poškoduje.

**Merjenje pretoka**  
Diferenčni tlak preko ventila lahko izmerite in pretvorite v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema mjeri le diferencijalni tlak, uporabite vrednost in diferencijalni tlak, uporabite vrednost in diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrednost pretvorili v stvarni pretok. Ustrezne grafe lahko najdete na spletnem mestu [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Opomba: Pri merjenju nazivega pretoka morajo biti vsi radiatorski ventili popolnoma odprti.

**Merjenje pretoka**  
Diferenčni tlak preko ventila lahko izmerite in pretvorite v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema mjeri le diferencijalni tlak, uporabite vrednost in diferencijalni tlak, uporabite vrednost in diferencijalni tlak s grafikona protoka da biste dobili vrednost pretvorili v stvarni pretok. Ustrezne grafe lahko najdete na spletnem mestu [www.heating.danfoss.com](http://www.heating.danfoss.com)  
Opomba: Pri merjenju nazivega pretoka morajo biti vsi radiatorski ventili popolnoma odprti.

## SE

### Manuell balanseringsventil

**Användningsområde**  
ASV-BD är en parventill som används tillsammans med den automatiska balanseringsventilen ASV-P/PV för att reglera differensstrycket i stammar. Rekommenderas om flödeskontroll krävs eller om radiatorventiler saknar förinställningsfunktioner.

**Montering**  
ASV-BD ska installeras i stammens framledning. Det rekommender